

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 MARS 1921.

Projet de loi modifiant les articles 53, 54 et 55 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ⁽¹⁾.	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 53, 54 en 55 der wet in dato 10 april 1890-3 Juli 1891 op de begeving der academische graden en het programma der universiteits-examens ⁽¹⁾.
---	---

PROJET
AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous présents et à venir,
SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 53, paragraphe 1^{er}, de loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 est modifié ainsi qu'il suit :

« Des médailles en or de la valeur de

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽²⁾.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij besluiten :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 53, eerste lid, der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 wordt aldus gewijzigd :

« Gouden eerepenningen ter waarde

(1) Voir les n° 433, 503 (session 1919-1920) et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séance du 14 août 1920 ; les n° 227, 35 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séance du 18 mars 1921.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre des Représentants sont imprimées en caractères *italiques*.

(1) Zie de n° 433, 503 (zittingsjaar 1919-1920), alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 14 Augustus 1920 ; n° 227 en 35, evenals de *Handelingen* van den Senaat, vergadering van 18 Maart 1921.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst dien de Kamer der Volksvertegenwoordigers had aangenomen, zijn *cursief* gedrukt.

200 francs, accompagnées de prix de 800 francs, en argent ou en livres, peuvent être décernées, chaque année, par le Gouvernement aux Belges, auteurs des meilleurs mémoires en réponse aux questions mises au concours. »

ART. 2.

L'article 54 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Deux cents bourses de 1,000 francs peuvent être accordées, annuellement, à titre de prêt, par le Gouvernement à de jeunes Belges peu favorisés de la fortune, qui, se destinant aux études supérieures, ont fait preuve d'une aptitude dûment constatée à la suite d'un concours dont les conditions sont réglées par le Gouvernement.

» La collation d'une bourse n'astreint pas le titulaire à suivre le cours d'un établissement déterminé.

» Il peut être décerné des demi-bourses.

» A mérite égal, les bourses sont conférées de préférence :

» 1° A ceux qui, ayant commencé des études universitaires, se trouvent empêchés de les continuer par suite de revers de fortune;

» 2° Aux combattants, déportés et victimes de la guerre ainsi qu'à leurs enfants.

» Toute acceptation de bourses comporte l'engagement d'honneur d'en restituer le montant à l'État.

» Un arrêté royal réglera les modalités de cette restitution. »

van 200 frank met prijzen van 800 frank in geld of in boeken, kunnen telken jare door de Regeering verleend worden aan Belgen, schrijvers van de beste verhandelingen in antwoord op de in wedstrijd gestelde vragen. »

ART. 2.

Artikel 54 derzelfde wet wordt door de volgende schikkingen vervangen :

« Tweehonderd beurzen van 1,000 frank kunnen jaarlijks, ten titel van voorschot, door de Regeering worden verleend aan jonge, weinig door de fortuin begunstigde Belgen die, zich bestemmende tot de hogere studiën, bewijzen hebben gegeven van bekwaamheid behoorlijk bestatigd ten gevolge van een wedstrijd, waarvan de voorwaarden door de Regeering zullen geregeld worden.

» Het begeben eener beurs verbindt den titularis niet tot het volgen van den leergang in een bepaald gesticht.

» Halve beurzen kunnen toegestaan worden.

» Bij gelijke verdiensten worden de beurzen bij voorkeur toegekend :

» 1° Aan diegenen welke, universitaire studiën aangevangen hebbend, zich wegens tegenslagen in fortuin in de onmogelijkheid bevinden deze voort te zetten;

» 2° Aan de strijders, opgeëischten en slachtoffers van den oorlog, alsmede aan hunne kinderen.

» Wie eene reisbeurs aanvaardt, verplicht zich op zijne eer het bedrag er van aan den Staat terug te betalen.

» Een Koninklijk besluit zal de wijze hier teruggave regelen. »

ART. 3.

Les bourses de voyage prévues à l'article 55 de la loi précitée sont portées de 4,000 à 8,000 francs. Sur la proposition des jurys il peut être décerné des demi-bourses.

ART. 4.

Les articles 1 à 3 de la présente loi seront applicables, pour la première fois :

L'article premier, au concours universitaire de 1913-1915, organisé en 1910;

L'article 2, à partir de l'année académique 1920-1921;

L'article 3, au concours de 1919 pour la collation des bourses de voyage.

Bruxelles, le 18 mars 1921.

Le Président du Sénat,

ART. 3.

De reisbeurzen, voorzien bij artikel 55 der voormelde wet, worden van 4,000 op 8,000 frank gebracht. Op voordracht der jury's kunnen halve beurzen toegekend worden.

ART. 4.

De artikelen 1 en 3 dezer wet worden voor de eerste maal toepasselijk :

Artikel 1, bij den universiteitswedstrijd van 1913-1915, in 1920 ingericht;

Artikel 2, te beginnen met het academisch jaar 1920-1920-1921;

Artikel 3, bij den wedstrijd van 1919 voor het toekennen van reisbeurzen.

Brussel, den 18ⁿ Maart 1921.

De Voorzitter van den Senaat,

B^{mn} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

CH. MAGNETTE.

DUBOST.

